

CORED WINDOW COVERINGS REGULATIONS

Interpretation

Definitions

1 The following definitions apply in these Regulations.

- **cord** means any of the following:
 - **(a)** a band, rope, strap, string, chain, wire or any other component that, when any tension is removed, is capable of folding in every direction; or
 - **(b)** any combination of components that are connected end to end that, when any tension is removed, is capable of folding in every direction. (*corde*)
- **corded window covering** means an indoor window covering that is equipped with at least one cord. (*couvre-fenêtre à cordes*)
- **loop** means a shape, the majority of which is formed by a reachable cord, that creates a completely bounded opening. (*boucle*)
- **reachable** with respect to a cord, refers to the part of the cord that any person can touch when the corded window covering has been installed, whether the window covering is fully opened, fully closed or in any position in between. (*atteignable*)

Specifications

Small parts

2 Every part of a corded window covering that is accessible to a child and is small enough to be totally enclosed in a small parts cylinder as illustrated in Schedule 1 must be affixed to the corded window covering so that the part does not become detached when it is subjected to a force of 90 N applied in any direction.

Lead content

3 Every external component of a corded window covering must not contain more than 90 mg/kg of lead when tested in accordance with the principles set out in the

Organisation for Economic Co-operation and Development document entitled *OECD Principles of Good Laboratory Practice*, Number 1 of the *OECD Series on Principles of Good Laboratory Practice and Compliance Monitoring*, ENV/MC/CHEM(98)17, the English version of which is dated January 21, 1998 and the French version of which is dated March 6, 1998.

Unreachable cords

4 A cord that is not reachable must remain so, whether the corded window covering is fully opened, fully closed or in any position in between, throughout the useful life of the corded window covering.

Reachable cord with one free end — length

5 A reachable cord with one free end must not exceed 22 cm in length when it is pulled in any direction by the gradual application of force attaining 35 N.

Reachable cord between two consecutive contact points — length

6 A reachable cord with no free end must not exceed 22 cm in length between two consecutive contact points when it is pulled in any direction by the gradual application of force attaining 35 N.

Loop created by a reachable cord — perimeter

7 If a reachable cord is pulled in any direction by the gradual application of force attaining 35 N, the perimeter of any loop, whether it is existing, created or enlarged, must not exceed 44 cm.

Two reachable cords

8 If two reachable cords with one free end each can be connected to one another, end to end, after each has been pulled in any direction by the gradual application of force attaining 35 N, the following criteria must be met:

- **(a)** the length of the resulting cord must not exceed 22 cm; and
- **(b)** the perimeter of the loop that is created must not exceed 44 cm.

Information and Advertising

Reference to *Canada Consumer Product Safety Act* or Regulations

9 Information that appears on a corded window covering, that accompanies one or that is in any advertisement for one must not make any direct or indirect reference to the *Canada Consumer Product Safety Act* or these Regulations.

Presentation — general

10 The information required by these Regulations must

- **(a)** appear in both English and French;
- **(b)** be legible and prominently and clearly displayed and, in particular, the characters must be in a colour that contrasts sharply with the background;
- **(c)** remain legible and visible throughout the useful life of the corded window covering under normal conditions of transportation, storage, sale and use; and
- **(d)** in the case of information that is required on the corded window covering, be indelibly printed on the corded window covering itself or on a label that is permanently affixed to it.

Print

11 (1) The required information must be printed in a standard sans-serif type that

- **(a)** is not compressed, expanded or decorative; and
- **(b)** has a large x-height relative to the ascender or descender of the type, as illustrated in Schedule 2.

Height of type

(2) The height of the type is determined by measuring an upper case letter or a lower case letter that has an ascender or descender, such as “b” or “p”.

Signal words

12 (1) The signal words “Warning” and “Mise en garde” must be in boldfaced, upper case type not less than 5 mm in height.

Other information — height of type

(2) All other required information must be in type not less than 2.5 mm in height.

Required information — general

13 The following information must appear on every corded window covering, as well as on any packaging in which the corded window covering is displayed to the consumer:

- **(a)** its model name or model number;
- **(b)** its date of manufacture, consisting of the year and either the month or week, listed in that order;
- **(c)** in the case of a corded window covering that is manufactured in Canada, the name and principal place of business of the manufacturer or the person for whom the corded window covering was manufactured; and
- **(d)** in the case of a corded window covering that is imported for commercial purposes, the name and principal place of business of the manufacturer and the importer.

Instructions — assembly, installation and operation

14 The following instructions must accompany every corded window covering in text, drawings or photographs, or in any combination of them:

- **(a)** how to assemble the corded window covering and a quantitative list of its parts, if it is sold not fully assembled;
- **(b)** how to install it; and
- **(c)** how to operate it.

Warning

15 The following warning or its equivalent must appear on every corded window covering, the packaging of the corded window covering, any accompanying instructions and all of the advertisements for the corded window covering:

WARNING

- **STRANGULATION HAZARD** — Young children can be strangled by cords. Immediately remove this product if a cord longer than 22 cm or a loop exceeding 44 cm around becomes accessible.

MISE EN GARDE

- RISQUE D'ÉTRANGLEMENT — Les enfants en bas âge peuvent s'étrangler avec des cordes. Enlevez immédiatement ce produit si une corde mesurant plus de 22 cm devient accessible ou si le contour d'une boucle de plus de 44 cm devient accessible.

Repeal

The *Corded Window Covering Products Regulations*¹ are repealed.

Coming into Force

These Regulations come into force on the second anniversary of the day on which they are published in the *Canada Gazette*, Part II.

¹ SOR/2016-172

Bản dịch tham khảo

QUY ĐỊNH VỀ RÈM CHE CỬA SỔ CÓ DÂY

Diễn giải

Định nghĩa

1 Các định nghĩa sau đây được áp dụng trong Quy định này.

- **dây có nghĩa** là bất kỳ điều nào sau đây:

- o (a) một dải, dây, dây đeo, dây, xích, dây hoặc bất kỳ thành phần nào khác, khi loại bỏ bất kỳ lực căng nào, có thể gấp lại theo mọi hướng; hoặc

- o (b) bất kỳ sự kết hợp nào của các bộ phận được kết nối đầu cuối mà khi loại bỏ bất kỳ lực căng nào, đều có thể gấp lại theo mọi hướng. (sợi dây)

- **Màn che cửa sổ có dây** có nghĩa là màn che cửa sổ trong nhà được trang bị ít nhất một dây. (che cửa sổ chuỗi)

- **vòng lặp** có nghĩa là một hình dạng, phần lớn trong sổ đó được tạo thành bởi một sợi dây có thể chạm tới được, tạo ra một lỗ mở hoàn toàn bao quanh. (vòng)

- **có thể chạm tới** được đối với dây, đề cập đến phần của dây mà bất kỳ người nào có thể chạm vào khi tấm che cửa sổ có dây đã được lắp đặt, cho dù tấm che cửa sổ được mở hoàn toàn, đóng hoàn toàn hoặc ở bất kỳ vị trí nào ở giữa. (có thể chạm được)

Các thông số

Các bộ phận nhỏ

2 Mọi bộ phận của tấm che cửa sổ có dây mà trẻ em có thể tiếp cận được và đủ nhỏ để được bao bọc hoàn toàn trong một khối trụ nhỏ như minh họa trong Phụ lục 1 phải được dán vào tấm che cửa sổ có dây để bộ phận này không bị tách ra khi nó chịu một lực 90 N tác dụng theo phương bất kỳ.

Thành phần chì

3 Mọi thành phần bên ngoài của tấm che cửa sổ có dây không được chứa nhiều hơn 90 mg/kg chì khi được thử nghiệm theo các nguyên tắc được nêu trong tài liệu của Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế có tên là *Nguyên tắc Thực hành Phòng thí nghiệm Tốt của OECD, Số 1 của loạt OECD về Nguyên tắc Thực hành tốt Phòng thí nghiệm và Giám sát Tuân thủ*, ENV / MC / CHEM (98) 17, phiên bản tiếng Anh của ngày 21 tháng 1 năm 1998 và phiên bản tiếng Pháp ngày 6 tháng 3 năm 1998.

Dây không thể tháo rời được

4 Phải giữ nguyên một sợi dây không chạm tới được, cho dù tấm che cửa sổ có dây được mở hoàn toàn, đóng hoàn toàn hoặc ở bất kỳ vị trí nào ở giữa, trong suốt thời gian sử dụng của tấm che cửa sổ có dây.

Dây nối với một đầu tự do - chiều dài

5 Một sợi dây có thể tiếp cận với một đầu tự do không được dài quá 22 cm khi nó được kéo theo bất kỳ hướng nào bằng cách tác dụng dần dần lực đạt 35 N.

Dây nối giữa hai điểm tiếp xúc liên tiếp - chiều dài

6 Một sợi dây dẫn tới được không có đầu tự do không được dài quá 22 cm giữa hai điểm tiếp xúc liên tiếp khi nó được kéo theo hướng bất kỳ bằng tác dụng dần dần của lực đạt 35 N.

Vòng lặp được tạo bởi một sợi dây có thể chạm tới — chu vi

7 Nếu một sợi dây có thể chạm tới được kéo theo bất kỳ hướng nào bằng cách tác dụng dần dần lực đạt tới 35 N, thì chu vi của bất kỳ vòng dây nào, cho dù nó đang tồn tại, được tạo ra hay được phóng to, không được vượt quá 44 cm.

Hai dây có thể tiếp cận

8 Nếu hai dây chạm tới được với một đầu tự do, mỗi dây có thể được nối với nhau, đầu cuối, sau khi mỗi dây được kéo theo bất kỳ hướng nào bằng cách tác dụng dần dần lực đạt tới 35 N, thì phải đáp ứng các tiêu chí sau:

- (a) chiều dài của dây kết quả không được vượt quá 22 cm; và
- (b) chu vi của vòng được tạo ra không được vượt quá 44 cm.

Thông tin và Quảng cáo

Tham chiếu đến Đạo luật hoặc Quy định về An toàn Sản phẩm Tiêu dùng của Canada

9 Thông tin xuất hiện trên tấm che cửa sổ có dây, đi kèm với một hoặc trong bất kỳ quảng cáo nào cho một quảng cáo không được tham chiếu trực tiếp hoặc gián tiếp đến Đạo luật An toàn Sản phẩm Tiêu dùng của Canada hoặc các Quy định này.

Diễn giải – nói chung

10 Thông tin được yêu cầu bởi các Quy định này phải

- (a) xuất hiện bằng cả tiếng Anh và tiếng Pháp;
- (b) dễ đọc, hiển thị nổi bật và rõ ràng, đặc biệt, các ký tự phải có màu tương phản rõ rệt với nền;
- (c) vẫn rõ ràng và có thể nhìn thấy được trong suốt thời gian sử dụng của tấm che cửa sổ có dây trong điều kiện vận chuyển, lưu trữ, mua bán và sử dụng bình thường; và
- (d) trong trường hợp thông tin được yêu cầu trên rèm che cửa sổ có dây, được in không tẩy xóa trên tấm che cửa sổ có dây hoặc trên nhãn được dán cố định vào nó.

In ấn

11 (1) Thông tin bắt buộc phải được in bằng loại sans-serif tiêu chuẩn

- (a) không bị nén, mở rộng hoặc trang trí; và
- (b) có chiều cao x lớn so với chiều tăng hoặc giảm dần của loại, như được minh họa trong Bảng 2.

Chiều cao của loại

(2) Chiều cao của kiểu được xác định bằng cách đo một chữ cái viết hoa hoặc một chữ cái viết thường có dấu thăng hoặc xuống, chẳng hạn như “b” hoặc “p”.

Các từ ký hiệu

12 (1) Các từ tín hiệu “Cảnh báo” và “Mise en garde” phải được in đậm, kiểu chữ hoa, chiều cao không nhỏ hơn 5 mm.

Các thông tin khác – chiều cao của loại

(2) Tất cả các thông tin bắt buộc khác phải có chiều cao không nhỏ hơn 2,5 mm.

Thông tin yêu cầu – nói chung

13 Thông tin sau đây phải xuất hiện trên mọi tấm che cửa sổ có dây, cũng như trên bất kỳ bao bì nào mà tấm che cửa sổ có dây được hiển thị cho người tiêu dùng:

- (a) tên kiểu máy hoặc số kiểu máy của nó;
- (b) ngày sản xuất, bao gồm năm và tháng hoặc tuần, được liệt kê theo thứ tự đó;
- (c) trong trường hợp tấm che cửa sổ có dây được sản xuất tại Canada, tên và địa điểm kinh doanh chính của nhà sản xuất hoặc người sản xuất tấm che cửa sổ có dây; và
- (d) trong trường hợp tấm che cửa sổ có dây được nhập khẩu với mục đích thương mại, tên và địa điểm kinh doanh chính của nhà sản xuất và nhà nhập khẩu.

Hướng dẫn — lắp ráp, cài đặt và vận hành

14 Các hướng dẫn sau đây phải đi kèm với mọi cửa sổ có dây trong văn bản, bản vẽ hoặc ảnh, hoặc trong bất kỳ sự kết hợp nào của chúng:

- (a) cách lắp ráp tấm che cửa sổ có dây và danh sách định lượng các bộ phận của nó, nếu nó được bán chưa được lắp ráp hoàn chỉnh;
- (b) cách cài đặt nó; và
- (c) cách vận hành nó.

Cảnh báo

15 Cảnh báo sau đây hoặc tương đương của nó phải xuất hiện trên mọi tấm che cửa sổ có dây, bao bì của tấm che cửa sổ có dây, mọi hướng dẫn kèm theo và tất cả các quảng cáo về tấm che cửa sổ có dây:

CẢNH BÁO

- NGUY HIỂM DÂY ĐEO - Trẻ nhỏ có thể bị siết cổ bằng dây. Tháo sản phẩm này ngay lập tức nếu có thể tiếp cận được dây dài hơn 22 cm hoặc vòng dây dài hơn 44 cm xung quanh.

THẬN TRỌNG

- NGUY HIỂM DÂY ĐEO - Trẻ nhỏ có thể siết cổ trong dây. Tháo sản phẩm này ngay lập tức nếu có thể tiếp cận được dây dài hơn 22 cm hoặc nếu có thể tiếp cận được đường viền của vòng dây dài hơn 44 cm.

Thay thế

Quy định về sản phẩm rèm che cửa sổ có dây² được thay thế.

Có hiệu lực

Các Quy định này có hiệu lực vào ngày kỷ niệm thứ hai ngày chúng được công bố trên Công báo Canada, Phần II.

² SOR/2016-172